

月亮总是美好的

**THE MOON IS ALWAYS BEAUTIFUL**

and other essays

READINGS IN CHINESE CULTURE SERIES

VOLUME

**3**

INTERMEDIATE HIGH

第三册

Weijia Huang 黄伟嘉 Qun Ao 敖群

**THIS IS A SAMPLE COPY FOR  
PREVIEW AND EVALUATION,  
AND IS NOT TO BE  
REPRODUCED OR SOLD.**

**This sample includes:**

Table of Contents, Preface, Sample from Lesson 1: The Moon is Always Beautiful,  
Sample from Appendix 1: Texts with Pinyin

ISBN: 978-0-88727-637-8

To purchase a copy of this book, please visit [www.cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com) or call 1-800-554-1963.  
To request an exam copy of this book, please write [marketing@cheng-tsui.com](mailto:marketing@cheng-tsui.com).

*Cheng & Tsui Company [www.cheng-tsui.com](http://www.cheng-tsui.com) Tel: 617-988-2400 Fax: 617-426-3669*

月亮总是美好的

# THE MOON IS ALWAYS BEAUTIFUL

and other essays

READINGS IN  
CHINESE  
CULTURE SERIES

VOLUME

3

INTERMEDIATE HIGH

第三册

**Weijia Huang** 黄伟嘉

Boston University

**Qun Ao** 敖群

United States Military Academy,  
West Point



CHENG & TSUI COMPANY  
Boston

Copyright © 2008 by Weijia Huang and Qun Ao

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, scanning, or any information storage or retrieval system, without written permission from the publisher.

16 15 14 13 12 11 10 09 08 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

Published by  
Cheng & Tsui Company, Inc.  
25 West Street  
Boston, MA 02111-1213 USA  
Fax (617) 426-3669  
www.cheng-tsui.com  
“Bringing Asia to the World”™

Cover Design: Gia Giasullo, Studio eg  
Interior Design: Maxine Ressler  
Illustration: Jian Liu

ISBN 978-0-88727-637-8

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Huang, Weijia, 1955-

The Moon is always beautiful and other essays = [Yue liang zong shi mei hao de] / Weijia Huang, Qun Ao.

p. cm. — (Readings in Chinese culture series ; vol. 3)

Parallel title in Chinese characters.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 978-0-88727-637-8 (pbk.)

1. Chinese language—Textbooks for foreign speakers—English. I. Ao, Qun, 1955- II. Title. III. Title: Yue liang zong shi mei hao de. IV. Series.

PL1129.E5H824 2008

495.1'86421—dc22

2008062306

Printed in the USA

◆ 目录 ◆  
◆ 目錄 ◆

Contents

英文编写说明 / 英文編寫說明 <i>English Preface</i>	iii
中文编写说明 / 中文編寫說明 <i>Chinese Preface</i>	vi
词类简称表 / 詞類簡稱表 <i>Abbreviations of Parts of Speech</i>	xii
1. 月亮总是美好的 / 月亮總是美好的 <i>The Moon Is Always Beautiful</i>	1
2. 环境的影响 / 環境的影響 <i>Environmental Influences</i>	21
3. 东西和东西 / 東西和東西 <i>East, West, and Things</i>	39
4. 古人很愚蠢吗? / 古人很愚蠢嗎? <i>Were Ancient People Stupid?</i>	57
5. 普通话和地方话 / 普通話和地方話 <i>Mandarin and Dialects</i>	79

6.	阿Q精神 / 阿Q精神 Ah Q Spirit	103
7.	手足情和七步诗 / 手足情和七步詩 Brotherhood and the Seven-Step Poem	123
8.	文房四宝 / 文房四寶 The Four Treasures of the Study	145
9.	天干地支与十二生肖 / 天干地支與十二生肖 Heavenly Stems, Earthly Branches, and the Twelve Zodiac Animals	163
10.	皇宫和民居 / 皇宮和民居 Palaces and Common Residences	181
	附录一 拼音课文 / 拼音課文 <i>Appendix 1 Texts with Pinyin</i>	201
	附录二 练习答案 / 練習答案 <i>Appendix 2 Answer Key</i>	233
	生词索引 / 生詞索引 <i>Vocabulary Index (Alphabetical by Pinyin)</i>	245

## Preface

Despite the variety of Chinese textbooks available today, the need for a coherent sequence of reading materials, suitable for multiple levels of Chinese proficiency, remains. Cheng & Tsui Company recently invited us to develop such a series, starting from beginning Chinese and proceeding to advanced—a challenge we were delighted to meet.

This series of reading materials shall consist of five volumes, corresponding to five progressive levels of Chinese proficiency. Volume one is suitable for use by students in the second semester of their first year of Chinese study, or at the “Intermediate Low” level, according to ACTFL proficiency guidelines (please visit [www.actfl.org](http://www.actfl.org) for more information). Volumes two and three are designed for students in the first and second semesters, respectively, of their second year of study, or levels “Intermediate Mid” and “Intermediate High.” Volumes four and five are appropriate for students in the first and second semesters, respectively, of third year Chinese: “Advanced Low” and “Advanced Mid.”

*The Moon Is Always Beautiful* is the third volume of this Cheng & Tsui Readings in Chinese Culture Series. It is intended for students in the second semester of a second-year Chinese course.

Each volume consists of ten lessons. The text of each lesson is approximately five hundred characters in length and has a list of approximately thirty new vocabulary items. The vocabulary lists were chosen based on popular, standard Chinese language textbooks, and selections were further solidified after field testing. Exercises are provided at the end of each lesson in a variety of formats: matching related words, multiple-choice questions, questions covering essay content, and discussion questions for oral practice. Answer keys and a vocabulary index can be found at the end of each volume.

To accommodate a diverse range of proficiency levels and learning practices, each lesson also includes a list of frequently used words and phrases that are similar in meaning to vocabulary items, or otherwise related to the essay. In an appendix at the back of this book, the full text of each essay is also provided in *pinyin*, together with simplified Chinese characters, in consideration of various language levels and teaching styles. Furthermore, each lesson's text, vocabulary, and exercises are printed on facing pages in both simplified and traditional characters. The answer keys and index also provide both character forms.

We wrote the essays in such a way that the prose not only conforms to standard Mandarin Chinese, but also retains a smooth and straightforward flow. To ensure that students continue to review previously learned material, later lessons incorporate grammar patterns and vocabulary words that appear in earlier lessons.

At present, many American high schools have begun to offer an Advanced Placement (AP®) program in Chinese, and the AP® curriculum specifically emphasizes the need for students to understand and appreciate Chinese culture while studying the language. In preparing this series of reading materials, we made a concerted effort to ensure that linguistic practice is seamlessly integrated with the

acquisition of cultural knowledge, so that students may understand both contemporary and historical Chinese culture through language learning. In order to accurately reflect both China's historical traditions and modern trends, all lessons that refer to classical stories include the original text along with its source. We also consulted various relevant materials and verified facts for all lessons that discuss present-day social issues.

We believe that students will find these compiled essays both intellectually stimulating and engaging. Our goal is that this series' lessons will help students broaden their linguistic range, stimulate their interest in learning Chinese, boost their reading comprehension level, and strengthen their understanding of Chinese culture.

We sincerely hope this series of reading materials will be of use to all students of Chinese—whether they are taking AP® Chinese language and culture courses in high school, are enrolled in Chinese language courses in college, or are studying Chinese independently.

We want to thank Cheng & Tsui Company for giving us the opportunity to create this series and for making many valuable suggestions. Our sincere thanks also go to Laurel Damashek and Kristen Wanner, of the Cheng & Tsui editorial department, for their great support and excellent work on this project. Our gratitude also extends to Mr. Jian Liu for his excellent illustrations in this volume. We also want to thank Xi Huang for his contributions to this project.

Any comments or criticisms from teachers and students alike would be gladly welcomed. These insights would be invaluable for the improvement of future editions of this book. Please direct any feedback to: **editor@cheng-tsui.com**.

Weijia Huang and Qun Ao  
November 2007  
Boston

## 编写说明

现在用于课堂语法教学的中文教材很多，但是缺少合适的不同层次的系列阅读教材，波士顿剑桥出版社约我们编写一套从初级到高级的阅读教材，我们欣然应承了下来。

这套教材共五册，涵盖五个不同的阶段。第一册适用于一年级第二学期，按照美国外语教学委员会(ACTFL)的语言标准，大致属于中低级水平；第二册适用于二年级第一学期，属于中中级水平；第三册适用于二年级第二学期，属于中高级水平；第四册适用于三年级第一学期，属于高低级水平；第五册适用于三年级第二学期，属于高中级水平。本册《月亮总是美好的》是第三册。

每一册有十篇课文，每篇课文500字左右，有30个生词。词汇的选用参考了常用的同等水平的汉语课本。每课后面有练习，练习包括词语连接，选择答案，思考讨论等形式。每册后面有练习答案和生词索引。

## 編寫說明

現在用于課堂語法教學的中文教材很多，但是缺少合適的不同層次的系列閱讀教材，波士頓劍橋出版社約我們編寫一套從初級到高級的閱讀教材，我們欣然應承了下來。

這套教材共五冊，涵蓋五個不同的階段。第一冊適用於一年級第二學期，按照美國外語教學委員會(ACTFL)的語言標準，大致屬於中低級水平；第二冊適用於二年級第一學期，屬於中中級水平；第三冊適用於二年級第二學期，屬於中高級水平；第四冊適用於三年級第一學期，屬於高低級水平；第五冊適用於三年級第二學期，屬於高中級水平。本冊《月亮總是美好的》是第三冊。

每一冊有十篇課文，每篇課文500字左右，有30個生詞。詞匯的選用參考了常用的同等水平的漢語課本。每課后面有練習，練習包括詞語連接，選擇答案，思考討論等形式。每冊后面有練習答案和生詞索引。

为了帮助学生阅读，书后面附有拼音课文；为了扩展学生的词汇量，课后面列有与课文内容相关的常用同类词语；为了照顾使用不同字体的学生，课文、生词、练习以及答案都采用繁简两种形式。为了让学生能够反复练习语法和词语，后面课文尽量重复前面课文的语法点和生词。

课本是学生学习的范本。虽然这是一套阅读教材，但我们编写时仍是如履薄冰，战战兢兢，丝毫不敢大意。我们力求做到每篇课文主题明确、内容生动；思路清晰、论述合理，而且特别注意用词规范、标点准确；语句通顺、行文流畅。其实这五十篇课文涵盖文化内容多、跨越难易幅度大，加之课文字数及生词量的限制，撰写起来并不容易。

现在美国的中学已经开始中文AP课程了，中文AP课程强调学生在学习中文的同时了解中国文化，我们在编写这套教材时就特别注重语言实践和文化体认相结合。

为了准确地表现中国传统文化和现代文化，我们在撰写课文时，凡是涉及到古文的都对照了原文，并且在课文后附录了原文，标明了出处；凡是阐述现代社会问题的都查阅了文献，核实了相关的信息，诸如年代、数字等等。

本教材编写宗旨是：通过一系列知识性和趣味性的课文，开阔学生学习中文的空间；激发学生学习中文的兴趣；提高学生阅读中文的水平；增强学生理解中国文化的能力。我们希望这套系列阅读教

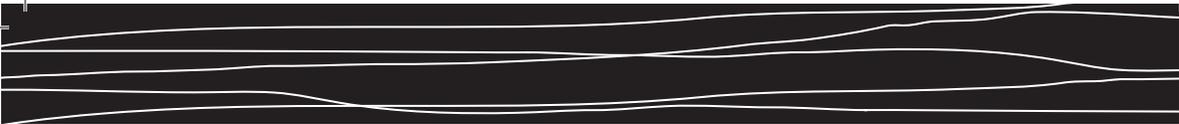
為了幫助學生閱讀，書后面附有拼音課文；為了擴展學生的詞匯量，課后面列有與課文內容相關的常用同類詞語；為了照顧使用不同字體的學生，課文、生詞、練習以及答案都采用繁簡兩種形式。為了讓學生能夠反復練習語法和詞語，后面課文盡量重復前面課文的語法點和生詞。

課本是學生學習的範本。雖然這是一套閱讀教材，但我們編寫時仍是如履薄冰，戰戰兢兢，絲毫不敢大意。我們力求做到每篇課文主題明確、內容生動；思路清晰、論述合理，而且特別注意用詞規範、標點準確；語句通順、行文流暢。其實這五十篇課文涵蓋文化內容多、跨越難易幅度大，加之課文字數及生詞量的限制，撰寫起來并不容易。

現在美國的中學已經開始中文AP課程了，中文AP課程強調學生在學習中文的同時了解中國文化，我們在編寫這套教材時就特別注重語言實踐和文化體認相結合。

為了準確地表現中國傳統文化和現代文化，我們在撰寫課文時，凡是涉及到古文的都對照了原文，並且在課文后附錄了原文，標明了出處；凡是闡述現代社會問題的都查閱了文獻，核實了相關的信息，諸如年代、數字等等。

本教材編寫宗旨是：通過一系列知識性和趣味性的課文，開闊學生學習中文的空間；激發學生學習中文的興趣；提高學生閱讀中文的水平；增強學生理解中國文化的能力。我們希望這套系列閱讀教



材，对于参加中文AP课程的中学生和选修中文课的大学生以及自学中文的人都能有所帮助。

我们感谢波士顿剑桥出版社给我们这次机会编写这套教材，感谢Laurel Damashek小姐和Kristen Wanner女士为本书编辑做了大量的工作。我们还特别感谢西安财经大学刘健先生为本书绘制了一系列精美的插图。我们儿子黄兮在编写中也给了我们很多帮助。由于我们水平有限，错误之处还请老师和同学指正。

黄伟嘉 敖群 2007年11月于波士顿

材，對於參加中文AP課程的中學生和選修中文課的大學生以及自學中文的人都能有所幫助。

我們感謝波士頓劍橋出版社給我們這次機會編寫這套教材，感謝Laurel Damashek小姐和Kristen Wanner女士為本書編輯做了大量的工作。我們還特別感謝西安財經大學劉健先生為本書繪制了一系列精美的插圖。我們兒子黃兮在編寫中也給了我們很多幫助。由於我們水平有限，錯誤之處還請老師和同學指正。

黃偉嘉 敖群 2007年11月于波士頓

◆ 月亮总是美好的 ◆  
◆ 月亮总是美好的 ◆

The Moon Is Always Beautiful



中国人特别喜欢月亮，中国有许多关于月亮的传说，例如：“嫦娥奔月”、“吴刚伐树”、“玉兔捣药”等等。

“吴刚伐树”是说吴刚学习的时候犯了错误，上帝罚他到月宫里砍伐桂花树。“玉兔捣药”是说玉兔为了帮助嫦娥回到人间，每天都在精心地制作能够回到人间的新药。

中国不但有关于月亮的传说，而且还有月亮的节日。月亮的节日有两个：一个是元月十五的元宵节；一个是八月十五的中秋节。

元月十五是新年的第一个圆月夜。这天晚上家家户户吃元宵、点灯笼，庆祝圆月的到来。为什么这天晚上要吃元宵，要点灯笼呢？因为圆圆的元宵和明亮的灯笼就像天上的月亮一样。后来，人们把这一天就叫做元宵节，也叫做灯笼节。

月亮每月的十五圆一回，一年要圆十二回。中国人觉得八月十五的月亮最圆、最亮、最好看。八月十五这天正好是秋天的中间，于是人们就把这一天叫做中秋节。

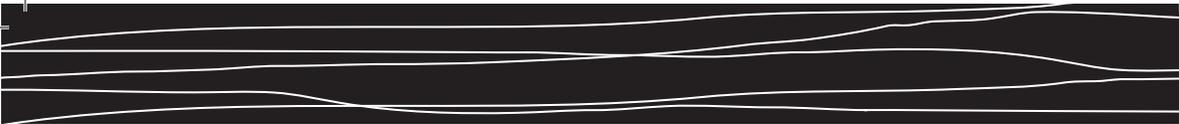
中國人特別喜歡月亮，中國有許多關於月亮的傳說，例如：“嫦娥奔月”、“吳剛伐樹”、“玉兔搗藥”等等。

“吳剛伐樹”是說吳剛學習的時候犯了錯誤，上帝罰他到月宮裡砍伐桂花樹。“玉兔搗藥”是說玉兔為了幫助嫦娥回到人間，每天都在精心地制作能夠回到人間的新藥。

中國不但有關於月亮的傳說，而且還有月亮的節日。月亮的節日有兩個：一個是元月十五的元宵節；一個是八月十五的中秋節。

元月十五是新年的第一個圓月夜。這天晚上家家戶戶吃元宵、點燈籠，慶祝圓月的到來。為什麼這天晚上要吃元宵，要點燈籠呢？因為圓圓的元宵和明亮的燈籠就像天上的月亮一樣。後來，人們把這一天就叫做元宵節，也叫做燈籠節。

月亮每月的十五圓一回，一年要圓十二回。中國人覺得八月十五的月亮最圓、最亮、最好看。八月十五這天正好是秋天的中間，於是人們就把這一天叫做中秋節。



过中秋节的时候人们吃月饼，圆圆的月饼象征着家人团团圆圆。因为中秋节是家人团圆的节日，所以中秋节也叫团圆节。这一天在外地学习和工作的人，不管离家多远都要回来和家人团聚。

中国人喜欢月亮，因为月亮永远是美好的。人们高兴的时候，望着月亮吟诗、唱歌；人们伤心的时候，对着月亮述说心中的烦恼；人们睡不着觉的时候，静静地看着月亮，回想着童年的往事，思念着远方的亲友。

其实，无论是圆圆的圆月，还是弯弯的月牙，她都会给人们带来一份快乐，一种寄托和一片思念。



過中秋節的時候人們吃月餅，圓圓的月餅象徵着家人團團圓圓。因為中秋節是家人團圓的節日，所以中秋節也叫團圓節。這一天在外地學習和工作的人，不管離家多遠都要回來和家人團聚。

中國人喜歡月亮，因為月亮永遠是美好的。人們高興的時候，望着月亮吟詩、唱歌；人們傷心的時候，對着月亮述說心中的煩惱；人們睡不着覺的時候，靜靜地看着月亮，回想着童年的往事，思念着遠方的親友。

其實，無論是圓圓的圓月，還是彎彎的月牙，她都會給人們帶來一份快樂，一種寄托和一片思念。

◆ 生词 ◆  
◆ 生詞 ◆

New Vocabulary

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
1. 节日	節日	jiérì	<i>n.</i>	festival; holiday
2. 关于	關於	guānyú	<i>prep.</i>	about; on
3. 传说	傳說	chuánshuō	<i>n.</i>	legend
4. 吴刚	吳剛	Wúgāng	<i>prn.</i>	person's name
5. 伐树	伐樹	fáshù	<i>vo.</i>	cut down trees
6. 玉兔	玉兔	yùtù	<i>prn.</i>	the Jade Hare
7. 捣药	搗藥	dǎoyào	<i>vo.</i>	grind medicine
8. 罚	罰	fá	<i>v.</i>	punish
9. 砍伐	砍伐	kǎnfá	<i>v.</i>	fell trees; cut lumber
10. 精心	精心	jīngxīn	<i>adj.</i>	meticulous; elaborate
11. 制作	制作	zhìzuò	<i>v.</i>	make
12. 家家户户	家家戶戶	jiājiāhùhù	<i>n.</i>	every household
13. 元宵	元宵	yuánxiāo	<i>n.</i>	sweet dumplings made of glutinous rice flour (for the Lantern Festival)

	Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
14.	点	點	diǎn	<i>v.</i>	light up
15.	灯笼	燈籠	dēnglong	<i>n.</i>	lantern
16.	月饼	月餅	yuèbǐng	<i>n.</i>	moon cake (for the Mid-Autumn Festival)
17.	团圆	團圓	tuányuán	<i>v.</i>	reunion
18.	外地	外地	wàidì	<i>n.</i>	parts of the country other than where one is
19.	团聚	團聚	tuánjù	<i>v.</i>	reunite
20.	吟诗	吟詩	yínshī	<i>vo.</i>	recite poetry
21.	伤心	傷心	shāngxīn	<i>adj.</i>	sad, broken-hearted
22.	述说	述說	shùshuō	<i>v.</i>	recount, narrate
23.	烦恼	煩惱	fánnǎo	<i>adj.</i>	annoyed
24.	童年	童年	tóngnián	<i>n.</i>	childhood
25.	往事	往事	wǎngshì	<i>n.</i>	past events; the past
26.	思念	思念	sīniàn	<i>v.</i>	think of; long for; miss
27.	无论	無論	wúlùn	<i>conj.</i>	no matter what
28.	弯	彎	wān	<i>adj.</i>	curved
29.	月牙	月牙	yuèyá	<i>n.</i>	crescent moon
30.	寄托	寄托	jìtuō	<i>v.</i>	place (hope, etc.) on

◆ 常用的有关节日的词语 ◆  
 ◆ 常用的有關節日的詞語 ◆

Commonly Used Related Words and Phrases

传统节日  
 傳統節日  
 Traditional Holidays

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
1. 春节	春節	chūnjié	<i>prn.</i>	the Spring Festival (the first day of the first month of the Chinese lunar calendar)
2. 元宵节	元宵節	yuánxiāojié	<i>prn.</i>	the Lantern Festival (the fifteenth day of the first lunar month)
3. 清明节	清明節	qīngmíngjié	<i>prn.</i>	the Pure Brightness Festival, also known as the Tomb-Sweeping Festival (on April 4, 5, or 6 solar term)
4. 端午节	端午節	duānwǔjié	<i>prn.</i>	the Dragon Boat Festival (the fifth day of the fifth lunar month)

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
5. 中秋节	中秋節	zhōngqiūjié	<i>prn.</i>	the Mid-Autumn Festival (the fifteenth day of the eighth lunar month)
6. 重阳节	重陽節	chóngyángjié	<i>prn.</i>	Double Ninth Festival (the ninth day of the ninth lunar month)

现代节日  
現代節日  
Modern Holidays

Simplified Characters	Traditional Characters	Pinyin	Part of Speech	English Definition
1. 元旦	元旦	yuándàn	<i>prn.</i>	New Year's Day
2. 妇女节	婦女節	fùnǚjié	<i>prn.</i>	International Women's Day (March 8 <sup>th</sup> )
3. 劳动节	勞動節	láodòngjié	<i>prn.</i>	International Labor Day (May 1)
4. 儿童节	兒童節	értóngjié	<i>prn.</i>	International Children's Day (June 1)
5. 建军节	建軍節	jiànjūnjié	<i>prn.</i>	Army Day (PRC) (August 1)
6. 国庆节	國慶節	guóqìngjié	<i>prn.</i>	National Day (PRC) (October 1)

## 出处

Source

### 《吴刚伐树》

故事出处：唐·段成式《酉阳杂俎·天咫》

原文：旧言月中有桂，有蟾蜍。故异书言，月桂高五百丈，下有一人，常斫之，树创随合。人姓吴名刚，西河人，学仙有过，谪令伐树。

### 《玉兔捣药》

故事出处：晋·傅玄《拟天问》

原文：月中何有？白兔捣药，兴福降祉。



## 练习

### Exercises

#### 一、连接意思相关的词语

*Link the related words*

---

- |       |    |
|-------|----|
| 1. 回想 | 团聚 |
| 2. 思念 | 团圆 |
| 3. 述说 | 快乐 |
| 4. 带来 | 往事 |
| 5. 象征 | 亲友 |
| 6. 家人 | 烦恼 |

## 練習

### Exercises

#### 一、連接意思相關的詞語

*Link the related words*

---

- |       |    |
|-------|----|
| 1. 回想 | 團聚 |
| 2. 思念 | 團圓 |
| 3. 述說 | 快樂 |
| 4. 帶來 | 往事 |
| 5. 象征 | 親友 |
| 6. 家人 | 煩惱 |

## 二、选择合适的短语完成句子

Choose the most appropriate phrase to complete the sentence

---

1. 中国人喜欢月亮，因为
  - a. 中国有许多月亮的传说。
  - b. 中国有两个月亮的节日。
  - c. 人们认为月亮是美好的。
  
2. 元宵节是
  - a. 八月十五。
  - b. 元月十五。
  - c. 每月十五。
  
3. 中秋节是
  - a. 家家户户团聚的节日。
  - b. 新年的第一个圆月夜。
  - c. 吃元宵点灯笼的节日。
  
4. 月亮给人带来
  - a. 爱情，团聚和幸福。
  - b. 伤心，烦恼和痛苦。
  - c. 快乐，寄托和思念。

## 二、選擇合適的短語完成句子

*Choose the most appropriate phrase to complete the sentence*

---

1. 中國人喜歡月亮，因為
  - a. 中國有許多月亮的傳說。
  - b. 中國有兩個月亮的節日。
  - c. 人們認為月亮是美好的。
  
2. 元宵節是
  - a. 八月十五。
  - b. 元月十五。
  - c. 每月十五。
  
3. 中秋節是
  - a. 家家戶戶團聚的節日。
  - b. 新年的第一個圓月夜。
  - c. 吃元宵點燈籠的節日。
  
4. 月亮給人帶來
  - a. 愛情，團聚和幸福。
  - b. 傷心，煩惱和痛苦。
  - c. 快樂，寄托和思念。

### 三、找出正确的答案

Choose the correct answer

---

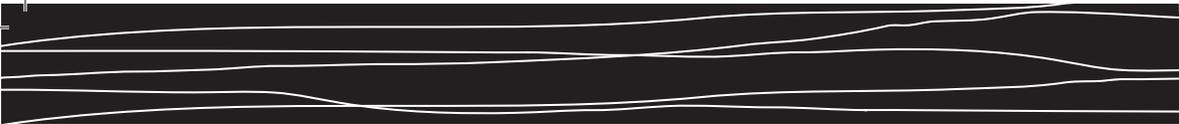
1. 玉兔为什么制作新药?
  - a. 因为嫦娥生病了。
  - b. 因为玉兔生病了。
  - c. 因为嫦娥想回家。
  
2. 中国人怎么庆祝第一个圆月夜?
  - a. 家家户户吃元宵, 点灯笼。
  - b. 全家人吃月饼, 喝桂花酒。
  - c. 对着月亮述说心中的烦恼。
  
3. 在外地学习和工作的人什么时候要回家和家人团聚?
  - a. 每个月的圆月夜。
  - b. 元月十五元宵节。
  - c. 八月十五中秋节。
  
4. 人们什么时候对着月亮述说心中的烦恼?
  - a. 高兴的时候。
  - b. 伤心的时候。
  - c. 睡觉的时候。

### 三、找出正確的答案

Choose the correct answer

---

1. 玉兔為什麼制作新藥？
  - a. 因為嫦娥生病了。
  - b. 因為玉兔生病了。
  - c. 因為嫦娥想回家。
  
2. 中國人怎麼慶祝第一個圓月夜？
  - a. 家家戶戶吃元宵，點燈籠。
  - b. 全家人吃月餅，喝桂花酒。
  - c. 對着月亮述說心中的煩惱。
  
3. 在外地學習和工作的人什麼時候要回家和家人團聚？
  - a. 每個月的圓月夜。
  - b. 元月十五元宵節。
  - c. 八月十五中秋節。
  
4. 人們什麼時候對着月亮述說心中的煩惱？
  - a. 高興的時候。
  - b. 傷心的時候。
  - c. 睡覺的時候。



#### 四、思考问题，说说你的看法

*Think about the questions and talk about your perspective*

---

1. 月亮总是美好的吗？为什么？
2. 月亮在你们国家的文化中有什么特殊的含义？
3. 说一说你看月亮时的感觉。

#### 四、思考問題，說說你的看法

*Think about the questions and talk about your perspective*

---

1. 月亮總是美好的嗎？為什麼？
2. 月亮在你們國家的文化中有什麼特殊的含義？
3. 說一說你看月亮時的感覺。

◆ 附录一 拼音课文 ◆

Appendix 1 Texts with Pinyin

月 亮 总 是 美 好 的  
yuè liang zǒng shì měi hǎo de

中 国 人 特 别 喜 欢 月 亮,  
zhōng guó rén tè bié xǐ huān yuè liang,  
中 国 有 许 多 关 于 月 亮 的 传  
zhōng guó yǒu xǔ duō guān yú yuè liang de chuán  
说, 例 如: “嫦 娥 奔 月”、“吴 刚 伐 树”、  
shuō lì rú cháng é bēn yuè wú gāng fá shù  
“玉 兔 捣 药” 等 等。  
yù tù dǎo yào děng děng  
“吴 刚 伐 树” 是 说 吴 刚 学  
wú gāng fá shù shì shuō wú gāng xué  
习 的 时 候 犯 了 错 误, 上 帝 罚  
xí de shí hou fàn le cuò wù shàng dì fá  
他 到 月 宫 里 砍 伐 桂 花 树。 “玉  
tā dào yuè gōng lǐ kǎn fá guì huā shù yù  
兔 捣 药” 是 说 玉 兔 为 了 帮 助  
tù dǎo yào shì shuō yù tù wèi le bāng zhù  
嫦 娥 回 到 人 间, 每 天 都 在 精  
cháng é huí dào rén jiān měi tiān dōu zài jīng  
心 地 制 作 能 够 回 到 人 间 的  
xī de zhì zuò néng gòu huí dào rén jiān de  
新 药。 中 国 不 但 有 关 于 月 亮  
xīn yào zhōng guó bú dàn yǒu guān yú yuè liang  
的 传 说, 而 且 还 有 月 亮 的 节  
de chuán shuō ér qiě hái yǒu yuè liang de jié  
日。 月 亮 的 节 日 有 两 个: 一 个  
rì yuè liang de jié rì yǒu liǎng gè yī gè  
是 元 月 十 五 的 元 宵 节; 一 个  
shì yuán yuè shí wǔ de yuán xiāo jié; yī gè  
是 八 月 十 五 的 中 秋 节。  
shì bā yuè shí wǔ de zhōng qiū jié

一 个 元 月 十 五 是 新 年 的 第  
 yuán 个 yuán wǔ shì nián de yī gè  
 户 户 吃 元 宵 点 灯 晚 上 家 家  
 hù hù chī yuán xiāo diǎn dēng wǎn shàng jiā jiā  
 月 的 到 来。 为 什 么 这 天 晚 祝 圆  
 yuè de dào lái。 wèi shén me zhè tiān wǎn zhù yuán  
 要 吃 元 宵， 要 点 灯 笼 呢？ 因 为  
 yào chī yuán xiāo yào diǎn dēng long ne yīn wèi  
 圆 圆 的 元 宵 和 明 亮 的 灯 笼，  
 yuán yuán de yuán xiāo hé míng liàng de dēng long  
 就 像 天 上 的 月 亮 一 样。 后 来，  
 jiù xiàng tiān shàng de yuè liang yī yàng hòu lái，  
 人 们 把 这 一 天 就 叫 做 元 宵  
 rén men bǎ zhè zhè yī tiān jiù jiào zuò yuán xiāo  
 节， 也 叫 做 灯 笼 节。  
 jié yě jiào zuò dēng long jié  
 月 亮 每 月 的 十 五 圆 一  
 yuè liang měi yuè de de shí wǔ yuán yī  
 回， 一 年 要 圆 十 二 回。 中 国 人  
 huí yī nián yào yuán shí èr huí zhōng guó rén  
 觉 得 八 月 十 五 的 月 亮 最 圆，  
 jué de de bā yuè shí wǔ de de yuè liang zuì yuán  
 最 亮、 最 好 看。 八 月 十 五 这 一  
 zuì liàng zuì hǎo kàn bā yuè shí wǔ zhè yī  
 天 正 好 是 秋 天 的 中 间， 所 以  
 tiān zhèng hǎo shì qiū tiān de de zhōng jiān suǒ yǐ  
 人 们 就 把 这 一 天 叫 做 中 秋  
 rén men jiù bǎ zhè zhè yī tiān jiào zuò zhōng qiū  
 节。  
 jié  
 过 中 秋 节 的 时 候 人 们  
 guò zhōng qiū jié de de shí hou rén men  
 吃 月 饼， 圆 圆 的 月 饼 象 征 着  
 chī yuè bǐng yuán yuán de de yuè bǐng xiàng zhēng zhe  
 家 人 团 团 圆 圆。 因 为 中 秋 节  
 jiā rén tuán tuán yuán yuán。 yīn wèi zhōng qiū jié

是 shì	家 jiā	人 rén	团 tuán	圆 yuán	的 de	节 jié	日, rì	所 suǒ	以 yǐ	中 zhōng
秋 qiū	节 jié	也 yě	叫 jiào	团 tuán	圆 yuán	节。 jié	这 zhè	一 yī	天 tiān	在 zài
外 wài	地 dì	学 xué	习 xí	和 hé	工 gōng	作 zuò	的 de	人, rén	不 bù	管 guǎn
离 lí	家 jiā	多 duō	远 yuǎn	都 dōu	要 yào	回 huí	家 jiā	和 hé	家 jiā	人 rén
团 tuán	聚。 jù									
		中 zhōng	国 guó	人 rén	喜 xǐ	欢 huān	月 yuè	亮, liang	因 yīn	为 wèi
月 yuè	亮 liang	永 yǒng	远 yuǎn	是 shì	美 měi	好 hǎo	的。 de	人 rén	们 men	高 gāo
兴 xìng	的 de	时 shí	候, hou	望 wàng	着 zhe	月 yuè	亮 liang	吟 yín	诗, shī	唱 chàng
歌; gē	人 rén	们 men	伤 shāng	心 xīn	的 de	时 shí	候, hou	对 duì	着 zhe	月 yuè
亮 liang	述 shù	说 shuō	心 xīn	中 zhōng	的 de	烦 fán	恼; nǎo	人 rén	们 men	睡 shuì
不 bù	着 zháo	觉 jiào	的 de	时 shí	候, hou	静 jìng	静 jìng	地 de	看 kàn	着 zhe
月 yuè	亮, liang	回 huí	想 xiǎng	着 zhe	童 tóng	年 nián	的 de	往 wǎng	事; shì	思 sī
念 niàn	着 zhe	远 yuǎn	方 fāng	的 de	亲 qīn	友。 yǒu				
		其 qí	实, shí	无 wú	论 lùn	是 shì	圆 yuán	圆 yuán	的 de	圆 yuán
月, yuè	还 hái	是 shì	弯 wān	弯 wān	的 de	月 yuè	牙, yá	她 tā	都 dōu	会 huì
给 gěi	人 rén	们 men	带 dài	来 lái	一 yī	份 fèn	快 kuài	乐, lè	一 yī	种 zhǒng
寄 jì	托 tuō	和 hé	一 yī	片 piàn	思 sī	念。 niàn				